

Ka Loke A'o 'Eulopa

Llewellyn 'Unihipiliowailelepualu Hilliard Moreno

He aloha no ku'u pua
Pua o ka mauna 'iu'iu
Ke hali'a nei au no 'oe, e pua lei
Pua hiki mai kahiki loa mai

A song of aloha for my flower
Flower of the lofty mountains
I am remembering you, o flower who adorns me
Flower who has come from a distant land

Māka'ika'i kāua
Ma ke ala kīke'e pāhoehoe
He lehua paha, hoihoi i ka la'i
Ke hālalo nei iā Maunaulu

We two are strolling
Along the winding path through the lava
Perhaps you are a lehua flower, delighting in the stillness
Gazing at Maunaulu

Mili nanea kāua
I ka nani o ka wailele 'o 'Akaka
He 'ie'ie paha, pili me ke koa
'Ilihia i ka wai kaulana

We two are absorbed
In the beauty of 'Akaka Falls
Perhaps you are an 'ie'ie vine entwined with the koa tree
Awestruck by the famous waterfall

Kāua i ka ua noe
O Pepe'ekeo uluwehi
He 'okika paha, poni i ke kēhau
Hoapili o ka wailele

We two are in the misty rain
Of abundantly lush Pepe'ekeo
Perhaps you are a dewy purple orchid
Close companion of the waterfall

He hoaloha o ka honu
O Kahalu'u heahea
He naupaka paha, pulu i ka 'ehu
E mālama ana i ka nui manu

You are a friend of the turtles
Of inviting Kahalu'u Bay
Perhaps you are a naupaka flower, drenched by the sea spray
Caring for the many birds

Puana mele nei me ke aloha
Holo ka mana'o no ia pua
He pua laha 'ole hiwahiwa nō
Ka loke nani a'o 'Eulopa

This song is sung, with aloha
I've made up my mind about this flower
A flower rare and much esteemed
The lovely rose of Europe

Puana hou ku'u mele, he hali'a
Ka loke nani a'o 'Eulopa
Holo ka mana'o no ia pua - 'oia'i'o!
He pua laha 'ole hiwahiwa
- Ka loke nani a'o 'Eulopa

Sing my song again, a fond remembrance
The lovely rose of Europe
I've made up my mind about this flower - indeed!
A flower rare and much esteemed
- The lovely rose of Europe